LES VERBES A L’ACCOMPLI (الماضي) DANS LE CORAN # 6



Apprenez à reconnaitre les verbes réguliers sous leurs formes conjuguées

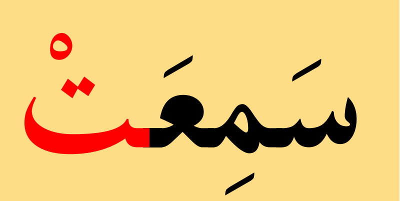


il a entendu

3e pers. الغَائِب	singulier مُفْرَد	masculin مَذَكَّر

لَّقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ

[Allah a certainement entendu la parole de ceux qui ont dit: « Allah est pauvre et nous somme riches » ...]
Sourate Al ’Imran (3 : 181)

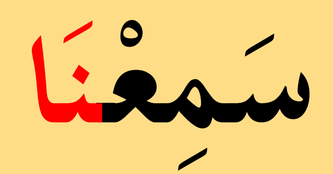


elle a entendu

3e pers. الغَائِب	singulier مُفْرَد	féminin مُؤَنَّث

لَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً

[Lorsqu’elle eut entendu leur fourberie, elle leur envoya [des invitations,] et prépara pour elles une collation; ...]
Sourate Youssouf (12 : 31)



nous avons entendu

1e pers. المُتَكَلِّم	pluriel جَمْع	masculin مَذَكَّر

رَّبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ
أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا

[Seigneur! Nous avons entendu l’appel de celui qui a appelé ainsi à la foi: « Croyez en votre Seigneur » et dès lors nous avons cru ...]
Sourate Al ’Imran (3 : 193)

Mentions du verbe conjugué à l’accompli dans le Coran : **30**

Le sens des versets du Coran indiqués en français dans ce document sont tirés de la traduction du Dr Hamidullah revue et corrigée par le complexe du roi Fahd (Arabie Saoudite)

LES VERBES A L'ACCOMPLI (الماضي) DANS LE CORAN # 7



Apprenez à reconnaitre les verbes réguliers sous leurs formes conjuguées



il a attribué



nous avons attribué



vous avez attribué (2 personnes)

3e pers. الغَائِب	singulier مُفْرَد	masculin مَذَكَّر	1e pers. المُتَكَلِّم	pluriel جَمْع	masculin مَذَكَّر	2e pers. المُخَاطَب	duel مُثَنَّى	masculin مَذَكَّر

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنتُم بِهِ مُؤْمِنُونَ

[Et mangez de ce qu'Allah vous a attribué de licite et de bon. Craignez Allah, en qui vous avez foi.]
Sourate al-Ma'idah (5 : 88)

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ * أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

[Ceux qui accomplissent la Salat et qui dépensent de ce que Nous leur avons attribué. Ceux-là sont, en toute vérité les croyants ...]
Sourate Al-Anfal (8 : 3-4)

J'ai trouvé le verbe (رَزَقَ) conjugué sous seulement deux formes dans le texte coranique.

La forme (رَزَقْتُمَا) indiqué ci-dessus n'est citée qu'à titre d'exemple. Elle s'emploie également pour le féminin du duel.

Mentions du verbe conjugué à l'accompli dans le Coran : 35

Le sens des versets du Coran indiqués en français dans ce document sont tirés de la traduction du Dr Hamidullah revue et corrigée par le complexe du roi Fahd (Arabie Saoudite)

LES VERBES A L'ACCOMPLI (الماضي) DANS LE CORAN # 8



Apprenez à reconnaitre les verbes réguliers sous leurs formes conjuguées

il a atteint	ils ont atteint (2 personnes)	elles ont atteint
 بَلَغَ	 بَلَغَا	 بَلَغْنَ
3e pers. الغَائِب / singulier مُفْرَد / masculin مَذَكَّر	3e pers. الغَائِب / duel مُثَنًّى / masculin مَذَكَّر	3e pers. الغَائِب / pluriel جَمْع / féminin مُؤَنَّث
وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ	فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا	فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
[Et quand il eut atteint sa maturité Nous lui accordâmes sagesse et savoir. C'est ainsi que nous récompensons les bienfaisants.] *Sourate Youssouf (12 : 22)*	[Puis, lorsque tous deux eurent atteint le confluent, ils oublièrent leur poisson qui prit alors librement son chemin dans la mer.] *Sourate Al-Kahf (18 : 61)*	[Puis quand elles ont atteint le terme prescrit, retenez-les de façon convenable, ou séparez-vous d'elles de façon convenable ...] *Sourate At-Talaq (65 : 2)*

Mentions du verbe conjugué à l'accompli dans le Coran : **24**

Le sens des versets du Coran indiqués en français dans ce document sont tirés de la traduction du Dr Hamidullah revue et corrigée par le complexe du roi Fahd (Arabie Saoudite)

LES VERBES A L'ACCOMPLI (الماضي) DANS LE CORAN # 9



Apprenez à reconnaitre les verbes réguliers sous leurs formes conjuguées

il est entré	دَخَلَ

3e pers. الغَائِب	singulier مُفْرَد	masculin مَذَكَّر

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ
قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِ أَبَدًا

[Il entra dans son jardin coupable envers lui-même; il dit: « Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr.]
Sourate Al-Kahf (18 : 35)

ils sont entrés	دَخَلُوا

3e pers. الغَائِب	pluriel جَمْع	masculin مَذَكَّر

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ
إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ

[Et quand ils furent entrés auprès de Joseph, [celui-ci] retînt son frère auprès de lui en disant : "Je suis ton frère ...]
Sourate Al-Kahf (18 : 61)

vous êtes entrés



2e pers. المُخَاطَب	pluriel جَمْع	masculin مَذَكَّر

فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ
وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

[... puis quand vous y serez entrés, vous serez sans doute les dominants. Et c'est en Allah qu'il faut avoir confiance, si vous êtes croyants.]
Sourate al-Ma'idah (5 : 23)

Mentions du verbe conjugué à l'accompli dans le Coran : **23**

Le sens des versets du Coran indiqués en français dans ce document sont tirés de la traduction du Dr Hamidullah revue et corrigée par le complexe du roi Fahd (Arabie Saoudite)

LES VERBES A L'ACCOMPLI (الماضي) DANS LE CORAN # 10



Apprenez à reconnaitre les verbes réguliers sous leurs formes conjuguées

il a tué — قَتَلَ

3e pers. الغَائِب	singulier مُفْرَد	masculin مَذَكَّر

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ
جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ

[Ils les mirent en déroute, par la grâce d'Allah. Et David tua Goliath; et Allah lui donna la royauté et la sagesse ...]

Sourate Al-Baqarah (2 : 251)

tu as tué



2e pers. المُخَاطَب	singulier مُفْرَد	masculin مَذَكَّر

قَالَ يَا مُوسَىٰ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِي
كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ

[... il (l'Israélite) **dit: « ô Moïse, veux-tu me tuer comme tu as tué un homme hier?...]**

Sourate Al-Qasas (28 : 19)

j'ai tué



1e pers. المُتَكَلِّم	singulier مُفْرَد	masculin مَذَكَّر

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ
نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ

[« Seigneur, dit [Moïse], **j'ai tué un des leurs et je crains qu'ils ne me tuent.]**

Sourate Al-Qasas (28 : 33)

Mentions du verbe conjugué à l'accompli dans le Coran : **19**

Le sens des versets du Coran indiqués en français dans ce document sont tirés de la traduction du Dr Hamidullah revue et corrigée par le complexe du roi Fahd (Arabie Saoudite)